

Manfred Hausmann,
Nokto-muziko

tradukita de Manfredo Ratislavo

La arboj odoras, silentas.
En lunlumon iras ni,²
ni flutas, muzik-instrumentas
sub via fenestro al vi.

Ni tute ne vin ĝenu,
kaŝita homido vi,
Vi tion nur koprenu,
samkiel la vent' estus ĝi.

*Traduko de la Germana poemo "Nachtmusik" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-967-1948 (2014-02-09 22:27:39)

Manfred Hausmann,
Nachtmusik

Die Bäume duften und schweigen.
Wir treten ins Mondlicht vor
und flöten und zimbeln und geigen
zu deinem Fenster empor.

Wir wollen dich nicht stören,
verborgenes Menschenkind,
du sollst uns nur so hören,
al wär' es der nächtliche Wind.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06), publikigita 1938.*

Arg-967-1947 (2014-02-09 22:30:31)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi poemon en la retejo <http://www.mayer-lieder.de/kuenstler/manfred-hausmann/index.html>. Martin Hausmann, filo de la aŭtoro, donis la permeson al mi, traduki kaj enigi la poemon en mian retan poem-kolekton "www.poezio.net".

²aŭ:

Eniras en lunlumon ni,